联合国 S/PV.5377



安全理事会

第六十一年

临时逐字记录

第五三七七次会议

2006年2月22日星期三下午3时55分举行
纽约

主席：	博尔顿先生	（美利坚合众国）
成员：	阿根廷	马约拉尔先生
	中国	王光亚先生
	刚果	比亚巴罗-伊博罗先生
	丹麦	洛伊女士
	法国	德拉萨布利埃先生
	加纳	克里斯琴先生
	希腊	帕帕佐普洛卢夫人
	日本	大村先生
	秘鲁	德里韦罗先生
	卡塔尔	纳赛尔先生
	俄罗斯联邦	多尔戈夫先生
	斯洛伐克	布里安先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	拜伊先生
	坦桑尼亚联合共和国	马农吉先生

议程项目

海地问题

06-24881 (C)



下午 3 时 55 分开会

通过议程

议程通过。

海地问题

主席（以英语发言）：根据安理会在此前的磋商中达成的谅解，我将认为，安全理事会同意根据暂行议事规则第 37 条邀请海地共和国临时总理热拉尔 •拉托尔图先生参加会议。

就这样决定。

我请礼宾和联络处的代表陪同海地共和国临时总理热拉尔 • 拉托尔图先生阁下到安理会议席就座。

海地共和国临时总理热拉尔 · 拉托尔图先生在陪同下到安理会议席就座。

主席（以英语发言）：根据安理会在此前的磋商中达成的谅解，我将认为，安全理事会同意根据暂行议事规则第 39 条邀请秘书长特别代表、联合国海地稳定特派团团长胡安 • 加布里埃尔 • 巴尔德斯先生参加讨论。

就这样决定。

我请巴尔德斯先生在安理会议席就座。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会根据在此前的磋商中达成的谅解开会。

我请海地共和国临时总理热拉尔 •拉托尔图先生发言。

拉托尔图先生（海地）（以法语发言）：主席先生，我首先感谢你今天邀请我参加讨论。这将不仅使我有机会向安理会提供关于海地的第一手资料，而且使我有机会纠正国际新闻界的报刊标题有时造成的错误印象。国际新闻界长期以来习惯于向公众提供一种关于海地的消极形象。新闻界有时难以理解和传达在那个国家发生的真正的和有深刻根源的变化，特别是在过去两年的民主过渡时期中。

我想特别感谢安全理事会，以及国际社会。安理会和国际社会在过去两年中始终都毫不犹豫地帮助我国脱离危境。确实，安理会通过了一些决议，得以建立联合国海地稳定特派团，并使与海地的合作成为可能。我想特别感谢安理会最近的决议，即第 1658（2006）号决议。

我要表达海地人民对代表所有大陆的 43 个国家表示感谢。这些国家正在提供部队和警察，以确保海地的稳定。我借此机会再次就那些在完成其崇高任务的过程中献身的联合国海地稳定特派团士兵——那些和平的士兵——表达海地人民的慰问和同情。我特别对那位巴西将军在我们所熟知的情况下丧生向巴西政府和人民表达我的慰问。

海地人民的这种团结精神有真正的价值，特别是在如发生指控时的关系紧张的时候，此种价值导致了联合国海地稳定特派团部队和海地国家警察之间关系的改善，并特别帮助了我们使他们的联合行动更有效。

我还必须特别向秘书长特别代表胡安 •加布里埃尔 • 巴尔德斯大使表示祝贺。他作为联合国海地稳定特派团的文职团长与海地社会的各阶层——包括公营和私营部门——建立了关系。这种关系使联合国海地稳定特派团正在海地做的工作能够真正取得最好效果。

在经过比我们期待的更为动荡不安的两年过渡时期之后，现在是进行评估的时候了。安理会知道，过渡政府所面临的主要任务是组织自由、公平、民主、透明以及最重要的是有包容性的选举，有海地的所有政治行动者参选。

今天下午，我可以通知安理会，这个任务的完成比我们原来希望的更成功。对选举的举行存在着多种威胁——首先是机构和组织问题。一直到最后一分钟，这些问题仍使人们担心成功地举行选举将是不可能的。

我感谢安全理事会。上个月，当时的安理会主席坦桑尼亚大使发表了一个声明。确实，安理会支持了选举的举行。预定最迟在 2 月 7 日举行选举。

还存在着其他问题，例如影响到首都的一些居民区的不安全状况。在很长一个时期中，我们担心，这种不安全将导致很低的参选率。安理会可以想象，这将会破坏这个进程的合法性。然而，幸运的是，联合国海地稳定特派团再次展开了极出色的工作。在国家警察的合作下，在 Mario Andresol 先生的领导下，我们做到了保持一定程度的安全，从而使人们能够大量地参加投票。

新闻界的报道都说，各行各业的大量海地人在选举日投了票。当然，他们这样做是因为有安全保障，但还有另一个原因：海地人民信任过渡政府。过渡政府曾多次重申它对选举过程保持中立。海地人知道，他们投的票将会算数，政府不会试图操纵他们的意愿的表达。

我们必须再次说，取得的结果超出了我们的所有期望。参选率超过登记选民的 65％。如安理会所知，很少能达到这样的百分比，即使在拥有长期民主传统的国家也是如此。

但是海地人民已经懂得，该国政府也告诉他们说，我们可以在海地实现变革的唯一方式，是进行投票。就我个人而言，我曾多次提醒海地人民说，要实现希望出现的变革，只有一种有效武器，那就是他们的选票。海地人民以十分不平常的方式，表明了这一点。

选举已经顺利进行，在开始运作时稍有耽误，其原因主要是缺乏组织能力，海地所有的机构都存在这种问题。本来应该是在上午 6 时开始，但我们实际上是在上午 8 时 30 分或 9 时才真正开始投票。尽管如此，海地选民仍然十分耐心。请想象这种情况：一些选民在清早 3 点钟离家，有时要步行两小时，以便在早上 5 时抵达投票中心，而这些中心直到上午 9 时才开门。而且，你只需要看看选民脸上的欢乐表情。没有任何不耐烦的迹象，没有任何暴力的迹象。事实上，有大量外国新闻工作人员，他们预料当天会看到在太子港出现流血和暴力行为，但他们觉得不明白，说“我们到这个国家来干什么来了？没有发生任何情况”——似乎只有在出现坏情况时，才算发生了什么情况。所以，出乎世界预料，海地人表现出他们的善意，而且最重要的是表现出他们对民主进程的信心，并表明他们已经认识到，必须投票，选举他们要选的候选人。

对组织选举透明的担心，几乎造成人民缺乏理解。为什么？这是因为在竞选中首次采用相当先进的技术，选举委员会在美洲国家组织和联海稳定团的协助下，决定在收集了所有选票后，不一次性宣布选举结果。他们决定提供选举的部分结果，而这种做法造成了严重问题。

怎么会发生这种情况？这么说吧，选举的部分结果从太子港开始，候选人之一勒内·普雷瓦尔先生无疑是得票最多的人。在太子港一些居民地区，他获得了 80％或 85％的选票。但随着我们公布太子港以外地区选票，转向内地时，这一百分比有所下降。这时，临时选举委员会主任又宣布，将在三天后公布选举结果。五天过了，但该委员会还未能得到最后结果，而普雷瓦尔先生得票的百分比每次都下降。这造成了一个问题。人民认为，超过三天以后的时间，是政府想利用这段时间，来偷走普雷瓦尔先生的胜利。

尽管我在向全国发表的一项说明中向人民指出，政府完全保持中立，而且将尊重人民的意愿，但人民对此并不相信，情况几乎变糟。但所幸的是，临时选举委员会智慧地得以找到一种方法，采用按比例公布空票的方式，宣布了选举结果。在此，或许需要解释一下。

我国宪法要求，必须计算所有的空白选票，但没有规定如何计算。在一些投票站，近 40％是空白选票。现在我确信，各位成员都知道，空白选票是一些世故的选民表示拒绝的方式。但在海地并非如此。请想象一下，就象我几分钟前所说的那样，这些选民在清晨

3 点钟就离家，有时步行了两、三个小时，再等待三个小时进行投票。人们可以想象，他们那样做，并不是要投一张空白选票。这是表明他们的意愿。

总统选举结果终于宣布了，共和国前总统、希望联盟党领导人、阿里斯蒂德先生执政期间的前总理勒内·普雷瓦尔先生在选举中获胜，获所投票数的 51.2%。在他之后的第二名票数最多的候选人，仅得到 11%左右的选票。我认为海地人民的选择很清楚明确，而且符合《宪法》的法律解释。

因此，我们有了当选总统，他将在宪法日 3 月 29 日宣誓就职。对我们而言，这是象征性表明海地正在恢复宪政秩序。第二轮选举将在 3 月 19 日举行，选举众议员和参议员，共和国总统则将在议会宣誓就任。我们希望将不会出现任何问题，并希望第二轮选举将按计划在 3 月 19 日举行，并希望将在 3 月 29 日移交权力。

我要借此机会，邀请安全理事会如数月前那样访问海地。如果安理会只要能够和我们一起在太子港庆祝民主的胜利，我相信，那将是一个重要的迹象，表明国际社会支持这一民主进程。我们需要这种支持，因为，希望表明忠于民主原则的海地人民，今天需要国际社会支持，使之能继续朝这一方向前进。如安全理事会成员所知，选举仅仅是可以引导我们走向稳定，走向民主和走向经济及社会发展的漫长道路的第一步。

各位成员知道，民主不仅仅是进行一次选举而已，不管这种选举可能是如何的自由。我们现在必须开展工作，建立并加强各种民主机构。我吁请每一位在座的人都予以理解和声援。我们将需要国际社会陪伴我们一起再走一段时间。国际社会不应再犯 10 年前所犯的同样的错误，在海地成立民选政府后，就不管海地，让它听天由命。民主正在我国起步。它需要配套措施，需要得到支持，这样它才能成长、发展，最重要的是，变得不可逆转。

我欢迎安全理事会决定将联合国海地稳定特派团（联海稳定团）的任务期限延长六个月。但我认为，在支助联海稳定团方面的可能的新变化，必须与特别是新政府一起审议。事实上，第 1658（2006）号决议非常明确地阐述了这一点。

但这并不妨碍我们现在就开始思考选举后的某些活动——特别是需要为新的民主机构提供的援助，如议会，议员们将需要培训，还有市镇和社区。真正的民主必须始于社区，在社区一级不断发展，然后进入参议院和部一级，最终到达共和国总统，这样，我们才能对公共事务实行民主管理。

联合国已在海地派有特派团，它正在研究应该进行的变革，以确保在选举后开展一定数量的活动，提高新议员、新当选官员和新任市长的能力。在此之后，我们必须成立永久性的选举理事会，从而长期巩固目前所展开的进程的成果。

我们还将需要在司法领域得到援助。如果说海地今天仍存在薄弱点的话，那一定是其司法系统和需要使国民警察专业化。我希望安理会在以后作出关于海地的决定时对这两个重点问题作出一些考虑：警察的专业化和司法系统的改革。

为提高良好经济治理的质量，我们过渡政府已作出了非常艰苦的努力。我希望，新的政府也将沿着这一方向前进，但它也将需要国际社会在该领域的支持。在世界银行昨天在华盛顿举行的关于海地未来的会议结束后，我于昨天晚上得到了一些消息。从那些消息看，我认为所有捐助者都认识到应当制定一个方案，来支持选举后海地的民主。

在布鲁塞尔，在我们最近与欧洲联盟的会议上，我们已同意将临时合作框架的时间延长，从最初计划的日期 2006 年 9 月延至 2007 年 12 月。在这里，我再次向国际社会发出紧急呼吁，要求国际社会审查国际援助与合作机制。我们必须不惜一切代价，避免杂乱无章地进行小项目，而是拿出一项全面的发展计划，与新当选的政府进行讨论。

我业已相信，在海地，在今后几个月中，我们需要的军事人员将会减少，而需要的工程师将会增多——更多的专门解决经济和社会发展问题的男子和妇女。我愿重申其他许多人在我之前已说过的话：海地不稳定问题的根源，不只有军事上的解决办法。我们必须探寻不稳定的深层原因，它在于海地的贫穷、失业和社会不平等。

今天无疑是我最后一次机会在安全理事会发言，我希望所有成员注意这些问题，以便在将要制定的方案中，把对海地的经济和社会发展至关重要的基本基础设施列为高度优先事项。

最后，我谨告知安理会，我对过去两年里安全理事会与我国的合作——所有安理会成员无不合作，支持我们采取的行动——感到非常高兴。我希望这种合作将继续下去，而且整个国际社会将继续支持海地。

主席(以英语发言)：我感谢拉托尔图总理的讲话。

在休会之前，我谨借此机会以安全理事会的名义，对海地共和国临时总理前来安理会发表讲话表示赞赏。

下午4时25分散会